

Situation 1

Takada-san, who is late to work because of a stopped train, is calling Kimoto-san on the phone.

Dialogue

たかだ
高田：もしもし。高田です。

きもと
木本：おー。駅に着いた？

たかだ
高田：すみません。やっと着きました！

きもと
木本：おー、よかったね。やっと、電車で動いたんだね。

たかだ
高田：はい。すごい待ちましたけど。

きもと
木本：そうだよ。電車から出れなかったの？

たかだ
高田：そうなんです。駅と駅の間で動かなくなって……。出れなかったんです。

きもと
木本：そっかー。それは大変だったね。

たかだ
高田：しかもその間ずっと立って待ってたんですよ。めっちゃ大変でした。

きもと
木本：それはおつかれさま。

たかだ
高田：すみません。じゃあ、今から会社に向かいますね。

きもと
木本：いや、ちょっと待って。佐藤さんのところに行くの10時だよ。今から会社に来てたら無理じゃない？

たかだ
高田：そうですね。まあ、走ったら行けるとおもいますが。

きもと
木本：そんな無理しなくていいよ。直接向かってよ。

たかだ
高田：わかりました。

きもと
木本：まあ、今から直接行ったらちょっとはやくかもしれないけどな。

Breakdown

たかだ
高田：もしもし。高田です。

Takada: Hello. This is Takada.

きもと
木本：おー。駅に着いた？

Kimoto: Oh! Have you reached the station?

- えき
駅 station
- つ
着く to arrive; to reach

たかだ
高田：すみません。やっと着きました！

Takada: Sorry. I've finally arrived!

- やっと at last; finally

きもと
木本：おー、よかったね。やっと、電車が動いたんだね。

Kimoto: Oh, that's good. So the train finally moved.

- でんしゃ
電車 train
- うご
動く to move; to work (machine)

たかだ
高田：はい。すごい待ちましたけど。

Takada: Yes. I waited a long time though.

きもと
木本：そうだよ。電車から出れなかったの？

Kimoto: Yeah you did. You couldn't get off the train?

たかだ
高田：そうなんです。駅と駅の間で動かなくなって……。出れなかったんです。

Takada: That's right. It was stuck (it stopped moving) between stations... So I couldn't get off.

- あいだ
間 distance, space (between), period; 間に during, while: 寝てる間に電話があった。I had a call while I was asleep.

きもと
木本：そっかー。それは大変だったね。

Kimoto: I see. How awful.

たかだ
高田：しかもその間ずっと立って待ってたんですよ。めっちゃ大変でした。

Takada: I was standing the whole time I was waiting, too. It was awful.

きもと
木本：それはおつかれさま。

Kimoto: You must be tired.

たかだ
高田：すみません。じゃあ、今から会社に向かいますね。

Takada: Sorry about this. So, I'll head to the office now.

きもと
木本：いや、ちょっと待って。佐藤さんのところに行くの10時だよ？今から会社に来てたら無理じゃない？

Kimoto: No, hold on. We're going to meet Sato-san at 10:00, right? Wouldn't it be impossible (for you to meet him at 10:00) if you come to the office now?

- 無理 unreasonable, impossible, compulsory; 無理する to work too hard, to try too hard

たかだ
高田：そうですね。まあ、走ったら行けるとおもいますけど。

Takada: You're right. Well, I think I can make it if I run.

きもと
木本：そんな無理しなくていいよ。直接向かってよ。

Kimoto: There's no need to go to so much trouble. Just head straight there.

- 直接 directly; direct

たかだ
高田：わかりました。

Takada: Understood.

きもと
木本：まあ、今から直接行ったらちょっとはやいかもしれないけどな。

Kimoto: Well, if you head straight there now you might be a little early though.

Situation 2

Yamazaki-san and Kawamoto-san are talking during a break from their part-time job.

Dialogue

やまざき
山崎：は一。

かわもと
川本：あれ、^{やまざき}山崎さん。どうしたんですか？

やまざき
山崎：うん。^{とな}隣りに^す住んでる^{ひと}人のことで、^{こま}困ってるんだよね。^{さいきん}最近、^{わたし}いつも^{いえ}私の家の^{まえ}すぐ前に^{くるま}車を^お置くんだよ。

かわもと
川本：えー、それは^{こま}困りますね。「やめてほしい」って言ったんですか？

やまざき
山崎：もう^{ごかい}五回は^い言ったよ。けど、^{ぜんぜん}全然やめてくれないの。

かわもと
川本：^{とな}隣りの^{ひと}人、^{ひと}どんな人なんですか？

やまざき
山崎：あんまりよく^し知らないけど、^かなんか^か変わってるんだよね。

かわもと
川本：なるほど。

やまざき
山崎：^{わたし}私、^{ほうりつ}法律のこととかも^{くわ}わからないしさ。^{ひと}詳しい人いないかなあ。

かわもと
川本：あ。^{わたし}私、^{ほうりつ}法律に^{くわ}詳しい^{ゆうじん}友人いますよ。^{だいがく}大学の^{とき}時の^{ゆうじん}友人なんですけど。

やまざき
山崎：え、そうなの？

かわもと
川本：よかったら、^{しょうかい}紹介^{ふつう}しましょうか？^{ひと}普通にいい人ですよ。

やまざき
山崎：ほんとに？それなら^{しょうかい}紹介^ほして^ほ欲しいなあ。ほんとに^{こま}困ってるんだよね。

かわもと
川本：わかりました。じゃあその^{ゆうじん}友人に、^{あと}後で^{いっかい}一回^{でんわ}電話^{して}みますね。

やまざき
山崎：わー、^{うれ}ありがとう。嬉しいな。

Breakdown

やまざき
山崎：は一。

Yamazaki: Ugh!

かわもと やまざき
川本：あれ、山崎さん。どうしたんですか？

Kawamoto: Oh, Yamazaki-san. What's wrong?

やまざき とな す ひと こま さいきん わたし いえ まえ
山崎：うん。隣りに住んでる人のことで、困ってるんだよね。最近、いつも私の家のすぐ前
くるま お
に車を置くんだよ。

Yamazaki: Yeah. I'm having problems with my neighbor (a person living next door). They keep leaving their car right in front of my house lately.

- とな
隣り next door; next (to)
- こま
困る to have difficulty; to be in trouble

かわもと こま い
川本：えー、それは困りますね。「やめてほしい」って言ったんですか？

Kawamoto: Wow, that is a problem. Did you tell them you want them to stop it?

やまざき ごかい い ぜんぜん
山崎：もう五回は言ったよ。けど、全然やめてくれないの。

Yamazaki: I already told them five times. But they won't stop at all.

- いったい にかい
一回、二回、、、 once, twice...

かわもと とな ひと ひと
川本：隣りの人、どんな人なんですか？

Kawamoto: What sort of person is your neighbor?

やまざき し か
山崎：あんまりよく知らないけど、なんか変わってるんだよね。

Yamazaki: I don't really know them well, but they seem a little weird.

かわもと
川本：なるほど。

Kawamoto: I see.

- なるほど I see (you use this especially when you initially didn't understand something.)

やまざき わたし ほうりつ くわ ひと
山崎：私、法律のこととかもわからないしき。詳しい人いないかなあ。

Yamazaki: I don't really know about the law and stuff. I wonder if anyone is familiar with it.

- ほうりつ
法律 law
- くわ
詳しい detailed, in detail; to know well, familiar (with)

かわもと わたし ほうりつ くわ ゆうじん だいがく とき ゆうじん
川本：あ。私、法律に詳しい友人いますよ。大学の時の友人なんですけど。

Kawamoto: Oh, I have a friend who's familiar with the law. A friend from university.

- ゆうじん ともだち
友人 friend (more formal than 友達)

やまざき
山崎：え、そうなの？

Yamazaki: Oh, really?

かわもと しょうかい ふつう ひと
川本：よかったら、紹介しましょうか？普通にいい人ですよ。

Kawamoto: If you want, should I introduce you? They're just a normal good person.

- しょうかい しょうかい
紹介 introduction; 紹介する to introduce

やまざき しょうかい ほ こま
山崎：ほんとに？それなら紹介して欲しいなあ。ほんとに困ってるんだよね。

Yamazaki: Really? Then I'd like you to introduce me. I really am at a loss.

かわもと ゆうじん あと いかいでんわ
川本：わかりました。じゃあその友人に、後で一回電話してみますね。

Kawamoto: Okay. I'll try calling my friend once later then.

やまざき
山崎：わー、ありがとう。嬉しいな。

Yamazaki: Wow, thank you. I'm happy!